

A NOTE ON TRANSLITERATION

Transliterating the Bulgarian Cyrillic alphabet into Latin letters presents particular challenges, as there are many different accepted traditions and much inconsistency regarding usage. The most tricky characters are the Bulgaria ф (which can be transliterated as “ff” or “v”), the ъ (which can be written as an “a” or “u” or “ü”), and the ц (which is either “tz” or “ts”). Throughout the book, when doing my own transliterations from the Bulgarian, I have chosen to use a “v” for ф, a “ts” for ц, and the character “a” for ъ. I also transliterate the “ж” as “zh,” and the “я” as “ya.” However, in the case of previously published materials and names already transliterated into Latin letters by the authors, I have reproduced the words in their published transliterated form. I have also retained the English spellings of well-known geographical names such as Sofia and Bulgaria (rather than Sofiya and Bulgariya). As a result, there will inevitably be some inconsistencies in the text.



Bulgaria (post-World War II borders). Map courtesy of D-Maps.com, with editing by Hayden Sartoris and Christine Riggio.